

2002年9月份英语笔译考试真题一例口译笔译考试 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/570/2021\\_2022\\_2002\\_E5\\_B9\\_B49\\_E6\\_9C\\_c95\\_570845.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/570/2021_2022_2002_E5_B9_B49_E6_9C_c95_570845.htm) Translate the whole passage in the

following into Chinese : It needs emphasizing that all APEC members are in favor of regional free trade but do not favor set time-schedules and enforce time schedules. We want a free trade agenda to develop on a voluntary basis. China holds that

“ liberalization should proceed from reality and should be implemented in a phased and gradual manner. There should be different timetables for different countries. ” Chinas suggestion is worth exploring because other APEC countries with developing economies also favor phased and gradual implementation with different time schedules. They fear that any railroading through of the free trade agenda will be to their disadvantage because they presently ( and for some time to come ) cannot compete on an equal footing with APECs developed countries. So APEC leaders have to have a good hard look to ensure that APEC will grow at a measured pace and not necessarily at the same speed for all its members. 译文： 需要强调的是，所有亚太经济合作组织成员都赞同区域间的自由贸易，但并不都赞同制定和强制执行时间表。我们主张自由贸易议程应在自愿的基础上发展。中国政府认为：“自由化应从现实出发，应分阶段逐步实施。不同国家应有不同的时间表。”中国的建议值得探讨，因为亚太经济合作组织的其他发展中国家也赞同按不同时间表、分阶段地逐步实现贸易自由化。他们担心任何草率通过自由贸

易的议程都将会对他们不利，因为他们现在（而且在未来的一段时间内）还不能和亚太经济合作组织的领导人应该密切注视保证其以慢而稳的步子发展，而不必要求所有成员都用同样的速度发展。 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)